

Mss. 8

Sec. XVIII primo terzo.

Cart.; ff. 12; bianchi i ff. 1v, 12v. Cartulazione recente a lapis nell'angolo superiore destro.

Fasc. 1¹².

Mm. 344 × 226 (f. 2r). Una divisione verticale dello specchio di scrittura è ottenuta tramite doppia piegatura del foglio: delle quattro colonne risultanti, è sempre lasciata bianca quella sinistra sia del recto che del verso, in funzione di margine.

Una mano, autografa di Tommaso Buonaventuri^a.

Legatura cartacea con titolo «Trattato sopra le Commedie tradotto dal francese»; la cucitura si è logorata e la compagine è sfasciolata.

- ff. 2r-12r. PIERRE NICOLE, *Trattato sopra le Commedie*, trad. di TOMMASO BUONAVENTURI
- f. 2r.** «Trattato sopra le Commedie / Capitolo primo. / Interessi che ebbero gli uomini di giustificare la Commedia; mezzo del quale si servirono per questo fine»
- f. 2r.** INC. « Non vi è stato quasi altro secolo, se non questo, nel quale si sia intrapreso di giustificare la Comedia»
- f. 12r.** EXPL. «in quel che debbe essere l'oggetto della nostra aversione, e del nostro orrore»

A f. 1r è il titolo «Trattato sopra le Commedie tradotto dal francese. Di Tommaso Buonaventuri scritto di proprio pugno», seguito dalla segnatura «8».

Testimone della traduzione di Tommaso Buonaventuri l'Aspro (1675-1731) del *Traité de la Comédie* del filosofo Pierre Nicole (1625-1695), di cui esistono due diverse redazioni, l'edizione a stampa del 1667 e quella del 1675, cui si aggiunge il ms. Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, 5425, testimone unico di una circolazione manoscritta anteriore alla prima stampa^b: fra queste, il presente testo mostra di tradurre la redazione del '75.

Già in Accademia della Crusca nel 1886, per provenienza ignota.

^a L'autografia, dichiarata dal titolo di mano settecentesca sul frontespizio, si può confermare alla luce del confronto di scrittura con le lettere autografe ASAC, fasc. 116, n° 63 (s.d.), n° 71 (19 settembre 1711), n° 87 (26 giugno 1721).

^b La prima edizione del *Traité* è pubblicata in PIERRE NICOLE, *Les Visionnaires, ou seconde partie des lettres sur l'héresie imaginaire, contenant les huit dernières*, Liege, Adolphe Beyers, 1667; la seconda redazione per la prima volta in ID., *Essais de Morale, contenus en divers traittez sur plusieurs devoirs importants*, Paris, Guillaume Desprez, 1675, III. Entrambe le redazioni si leggono ora affrontate, in edizione critica, in PIERRE NICOLE, *Traité de la Comédie, et autres pièces d'un procès du théâtre*, édition critique par LAURENT THIROUIN, Paris, Champion, 1998, pp. 32-111.